

ABSTRAK

Nama : Rian Juhandi
Program Studi : S-1 Sastra China
Judul : Survei Pengenalan Aksara Han Tradisional 繁体字
(Fanti Zi) pada Pembelajaran Bahasa Mandarin

Bahasa Mandarin memiliki dua jenis aksara yaitu aksara Han Tradisional dan aksara Han Sederhana. Tiongkok daratan menggunakan aksara Han Sederhana, sedangkan Taiwan, Hongkong dan Makau menggunakan aksara Han Tradisional. Salah satu perbedaan yang dapat terlihat antara aksara Han Tradisional dan aksara Han Sederhana adalah jumlah aksara dan jumlah guratan per aksara pada aksara Han Tradisional lebih banyak dibandingkan dengan aksara Han Sederhana. Penelitian ini menggunakan penelitian kualitatif kuantitatif dengan metode survei. Penelitian ini membahas tentang survei pengenalan aksara Han Tradisional pada pembelajar bahasa Mandarin. Penelitian ini mengklasifikasi jenis kesalahan, menganalisa kesalahan dan mencari tahu kesulitan-kesulitan yang dialami pembelajar bahasa Mandarin dalam mengenali aksara Han Tradisional. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui seberapa besar tingkat pemahaman aksara Han Tradisional pada pembelajar bahasa Mandarin.

Kata Kunci : Aksara Han Tradisional, Aksara Han Sederhana, Survei

ABSTRACT

Name : Rian Juhandi
Study Programe : Bachelor Degree of Chinese Literature
Title : Survey on Mandarin Language Learners' Understanding
on Traditional Chinese Character

Chinese characters which are still widely used are Traditional Chinese Characters and Simplified Chinese Characters. China Mainland (People's Republic of China) is using Simplified Chinese Characters, whereas Taiwan, Hong Kong and Macao are still using Traditional Chinese Characters. One big difference between Traditional and Simplified Chinese characters is: there are more strokes in Traditional Chinese Characters compared to its Simplified counterparts. This thesis uses qualitative quantitative survey method, and conducts survey on Mandarin language learners' understanding of Traditional Chinese Characters. This thesis classifies types of errors, analyzes the mistakes and finds out the causes of learners' errors and difficulties of recognizing Traditional Chinese Character. The purpose of this research is to find out Mandarin language learners' level of understanding on Traditional Chinese Characters.

Keywords: Traditional Chinese Characters, simplified Chinese Characters, Survey

摘要

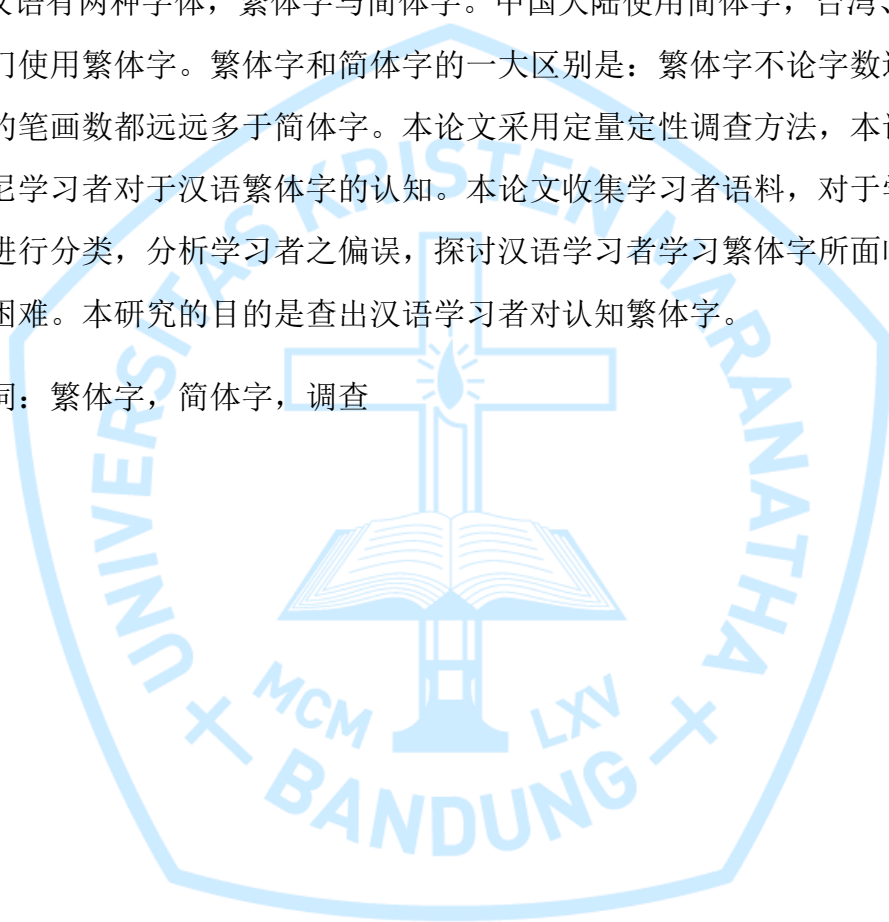
姓名 : Rian Juhandi

专业: 中文本科

题目: 汉语学习者之繁体字认知调查研究

汉语有两种字体，繁体字与简体字。中国大陆使用简体字，台湾、香港和澳门使用繁体字。繁体字和简体字的一大区别是：繁体字不论字数还是每个字的笔画数都远远多于简体字。本论文采用定量定性调查方法，本论文探讨印尼学习者对于汉语繁体字的认知。本论文收集学习者语料，对于学习者语料进行分类，分析学习者之偏误，探讨汉语学习者学习繁体字所面临的障碍或困难。本研究的目的是查出汉语学习者对认知繁体字。

关键词: 繁体字，简体字，调查



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	
PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN	
HALAMAN PENGESAHAN	
KATA PENGANTAR	i
PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI LAPORAN	ii
ABSTRAK	iii
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR GAMBAR	ix
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR LAMPIRAN	xi
BAB 1 PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah	2
1.3 Tujuan dan Manfaat Penelitian	2
1.4 Metode Penulisan	2
1.5 Batasan Penelitian	3
BAB 2 TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Sejarah Aksara Han.....	4
2.1.1 Kemunculan Aksara Han	6
2.1.2 Perubahan Bentuk Aksara Han	6
2.2 Aksara Han Tradisional dan Sederhana 繁体字	12
2.2.1 Proses Penyederhanaan Aksara Han Tradisional.....	14
2.3 Analisis Kesalahan	19
2.3.1 Taksonomi Siasat Permukaan	20
BAB 3 DATA DAN PEMBAHASAN	21
3.1 Penyusunan Kuesioner	21
3.2 Pembahasan Hasil Kuesioner	23
3.3 Kesalahan-Kesalahan yang Ditemukan pada Hasil Kuesioner	28
3.4 Pengklasifikasian Jenis Kesalahan	29
3.5 Kesulitan-Kesulitan Yang Ditemui Pada Hasil Kuesioner	47
BAB 4 SIMPULAN DAN SARAN.....	50
DAFTAR PUSTAKA	52

LAMPIRAN



DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1. 甲骨文 (<i>Oracle-Bone Script</i>)	4
Gambar 2.2. 金文 (<i>Bronze Script</i>)	5
Gambar 2.3. Simbol Di Atas Tembikar	5
Gambar 2.4. Bentuk 甲骨文 (<i>Oracle-Bone Script</i>)	7
Gambar 2.5. Bentuk 金文 (<i>Bronze Script</i>)	7
Gambar 2.6. Bentuk 小篆	8
Gambar 2.7. Bentuk 小篆 dan 隶书	9
Gambar 2.8. Bentuk 八分 atau 汉隶	9
Gambar 2.9. Bentuk 今早	10
Gambar 2.10. Bentuk 楷书 (<i>Regular Script</i>)	10
Gambar 2.11. Bentuk Perubahan Aksara 车	11

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Hasil Kuesioner Soal Bagian I	23
Tabel 3.2 Hasil Kuesioner Soal Bagian II.....	24
Tabel 3.3 Hasil Kuesioner Soal Bagian III	25
Tabel 3.4 Hasil Kuesioner Soal Bagian VI.....	25
Tabel 3.5 Hasil Kuesioner Soal Bagian V	26
Tabel 3.6 Hasil Kuesioner Soal Bagian VI.....	27
Tabel 3.7 Prosentase Responden yang Menjawab Benar dan Salah dari Ke enam Bagian Soal Kuesioner	28
Tabel 3.8 Kesalahan Tipe 1.....	30
Tabel 3.9 Kesalahan Tipe 2.....	31
Tabel 3.10 Kesalahan Tipe 3.....	32
Tabel 3.11 Kesalahan Tipe 4.....	36
Tabel 3.12 Kesalahan Tipe 5.....	36
Tabel 3.13 Kesalahan Tipe 6.....	40
Tabel 3.14 Kesalahan Tipe 7.....	44
Tabel 3.15 Kesalahan Tipe 8.....	45

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1: Soal Kuesioner

Lampiran 2: Tabel Aksara Han (简化字总表)

